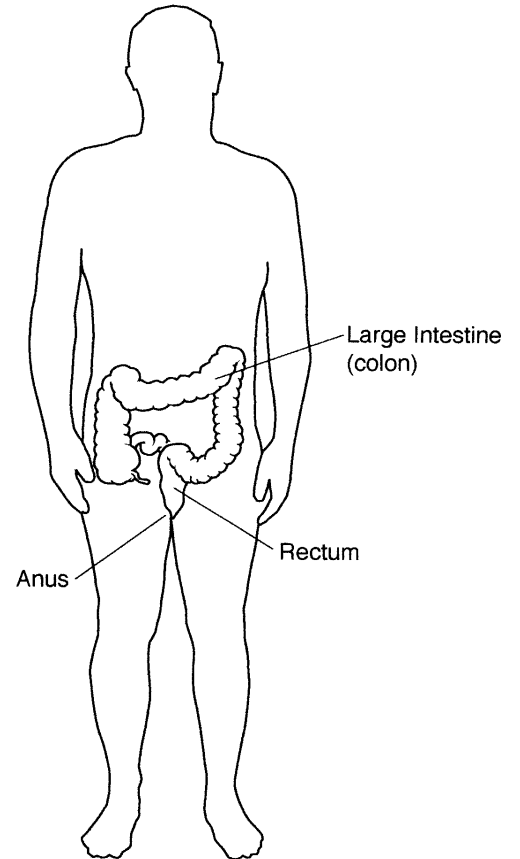


# Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



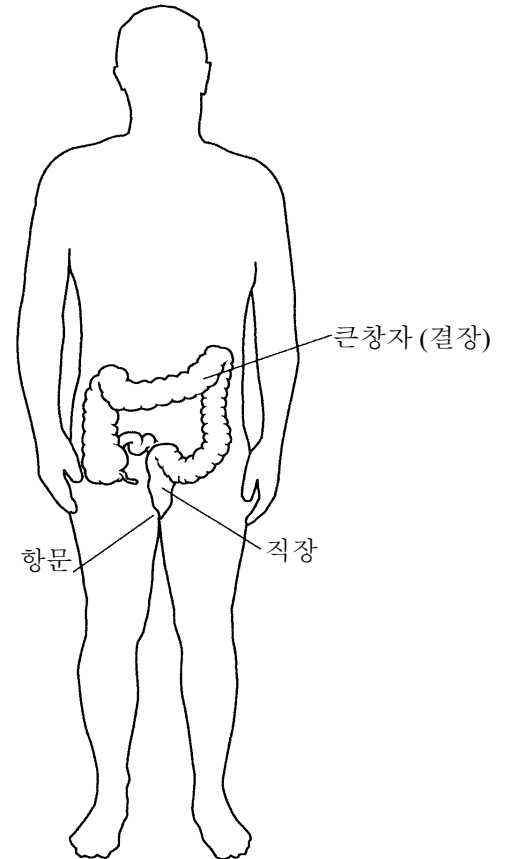
## Signs

Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other change in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Loss of weight for no reason
- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

# 결장과 직장 암

결장은 대장 또는 큰 창자라고 부르기도 합니다. 결장은 소화기 계통 하행 부분의 1.5-1.8m (5-6 피트) 정도를 차지하고 있습니다. 결장의 맨 끝 부분은 20-25cm (8-10 인치) 되는 직장입니다. 대장 암이라고도 부르는 결장 암은 큰 창자나 직장에서 시작하는 암입니다. 암 세포는 비정상 세포입니다. 암 세포는 다른 건강한 세포들보다 훨씬 더 빨리 자라고 분열합니다. 어떤 암세포들은 자라서 소위 종양이 됩니다. 모든 종양들은 크기가 증가하지만 어떤 것들은 빨리 자라고 어떤 것들은 천천히 자랍니다. 암 세포들은 혈액과 임파계를 통해서 몸의 다른 부분으로 퍼집니다.



## 증상

결장과 직장 암은 증상이 없는 경우가 많습니다. 아래와 같은 증상이 있으면 의사를 만나보십시오.

- 대변이 검거나 선명한 피가 묻어있다
- 설사나 변비가 사라지지 않거나 대변 습관에 다른 변화가 있다
- 아랫배에 통증
- 원이 모르게 체중이 감소
- 피곤하거나 에너지가 없다
- 보통보다 가는 대변이 몇 일째 계속된다. 직장에 종양이 그 원인일 수 있다.

## Types of Tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors** do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. Cysts are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** may grow into the nearby tissues, organs or blood.

## Your Care

### Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Physical exam** with a rectal exam where the doctor inserts a lubricated gloved finger into the rectum to feel for lumps.
- **Hemoccult test to check** stool samples for blood.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see inside the lower part of the colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- Samples of tissue are removed for testing, called a **biopsy**.
- **Barium enema** where liquid barium and air is put into the rectum to see the colon on x-ray.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

If tumors are found, your doctor may order x-rays, CT scans and other types of blood tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

## 종양의 종류

결장이나 직장에서 발견된 종양은 양성이거나 악성일 수 있습니다.

- **양성 종양**은 몸의 다른 부분으로 퍼지지 않는다. 수술로 제거될 수 있다. 낭포는 액이 들어있는 양성 종양이다.
- **악성 종양**은 근처 세포나 장기 또는 혈액으로 침투되어 성장할 수 있다.

## 관리 방법

### 검사

의사가 암일 수도 있다고 의심하면 몇 가지 검사를 받게 됩니다.

- **신체 검사** 의사는 장갑을 낀 윤활유를 바른 손가락으로 항문에 삽입하여 어떤 혹이 집히는가를 본다.
- **대변 잠혈 검사** 대변에 피가 묻어있나를 검사한다.
- **S상 결장 내시경** 얇고 유연한 관을 직장 안으로 삽입하여 대장의 끝 부분만을 들여다 본다.
- **결장 내시경** 얇고 유연한 관을 직장 안으로 삽입하여 대장 전체를 들여다 본다.
- 조직 샘플들을 채취하여 **생체검사**를 한다.
- **바륨 관장** 대장을 엑스레이로 보기 위하여 액 바륨과 공기를 직장 안에 주입한다.
- **혈액 검사** 혈액이 얼마나 손실되었고 간의 기능이 얼마나 좋은가 확인한다.

종양이 발견되면 의사는 엑스레이나 CT 스캔 및 그밖에 다른 종류의 혈액검사를 주입하여 암이 몸 안에 다른 부분으로 퍼졌는가를 확인합니다.

## **Treatment**

After all of your tests are done, your doctor will talk to you about treatments that are best for you. Treatment may include:

- **Surgery** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to treat cancer. These medicines help kill cancer cells.
- **Immunotherapy** may also be called biotherapy. This treatment uses natural substances made by the body's immune system. This kills cancer cells, slows their growth or helps the immune system fight the cancer in a better way. It may also be used to lessen the side effects of other cancer treatments.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

## **Follow-up Care**

Regular visits to your doctor are important. Your care at these visits may include blood tests, CT scans, chest x-rays or other tests. Report any problems to your doctor between visits.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## 치료방법

모든 검사들이 끝나면, 의사는 환자에게 가장 적절한 치료 방법을 추천할 것입니다. 치료 방법으로는:

- **수술로 종양 제거** 어떤 종류의 수술을 할 것인가는 종양의 위치와 크기에 달려있다. 많은 경우 암이 전이된 부분의 대장을 제거한다.
- **방사선 치료** 암의 성장을 중지시키거나 늦춘다. 일반적으로 수술 후에 남아있는 암 세포들을 파괴시키기 위하여 사용된다.
- **화학 요법** 약으로 암 세포를 죽인다. 이 약들은 입으로 먹거나 주사로 근육이나 혈관 속으로 주입되거나, 암에 걸린 장기에 직접 주입되기도 한다. 이 약들은 암 세포를 죽이는데 도움이 된다.
- **면역 치료** 는 생물 요법이라고도 부른다. 이 요법은 우리 몸의 면역 체계가 만들어 낸 자연 물질을 사용한다. 이 물질은 암 세포를 죽이거나, 성장을 늦추거나, 면역 체계가 암에 대항하여 싸우도록 도와준다. 또는 암 치료의 그밖에 다른 부작용들을 감소하는 목적으로도 사용된다.

하나 또는 그 이상의 치료를 동시에 시술할 수 있습니다. 어떤 환자들은 수술 후 방사선 요법이나 화학 요법을 받습니다.

## 후속 관리

의사를 정기적으로 방문하는 것이 중요합니다. 방문시에 혈액 검사, CT 스캔, 흉곽 엑스레이 및 그밖에 다른 검사들을 받습니다. 중간에 어떤 문제라도 있으면 의사에게 보고하십시오.

**궁금한 점이나 염려되는 점이 있으면 의사나 간호사와 상담하십시오.**

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org)